

# Curriculum Vitae



## Sprachen

Deutsch, Kroatisch, Serbisch, Bosnisch, Englisch  
- Wechselseitig austauschbar

## **Name**

Pavlić

## **Vorname**

Vladimir

## **Geburtsdatum**

12.09.1954

## **Geburtsort**

Zagreb, Kroatien

## **Staatsangehörigkeit**

Deutsch & Kroatisch

## Anschrift

Neusser Weyhe 65, D-41462 Neuss

Tel/Fax +49 (0) 2131 54 02 01

E-Mail vpa@pavlic.de

Internet <http://www.pavlic.de>

## Bildung

Grundschule in Kroatien

Grundschule in Deutschland

Gymnasium Alexander von Humboldt in Neuss

Schulabschluss: Abitur

## Studium

1975 - 1981

Universität Düsseldorf, Germanistik und Anglistik,  
mit besonderer Spezialisierung in Linguistik

## Berufliche Qualifikation

1985

Staatlich anerkannte Prüfung für Dolmetscher und  
Übersetzer für die Sprachen Kroatisch und Serbisch  
an der Industrie- und Handelskammer zu Düsseldorf

1991

Ermächtigung als Übersetzer vor dem  
Oberlandesgericht Düsseldorf

1993

Allgemeine Beeidigung als Dolmetscher  
vor dem Landgericht Düsseldorf

1997

Allgemeine Beeidigung als Dolmetscher  
vor dem Landgericht Mönchengladbach

## Berufserfahrung

1980 - heute

Freiberuflicher Übersetzer und Dolmetscher

## Spezialisierung

Recht, Justiz, Vertragswesen, Finanzen, Marketing, Automobilbau, verschiedene Technikbereiche, Handbücher und Bedienungsanleitungen, Medizin

## Andere berufliche Aktivitäten 1980 - 1982

Geschäftsführer im Gastronomiebereich

1982 - 1991

Geschäftsführender Gesellschafter einer Videofilmvertriebsfirma mit insgesamt sechs Filialen

2004

Angestellt in der Online-Redaktion einer Devisenhandelsbank in Krefeld, Übersetzung von Wirtschaftsmeldungen Englisch – Deutsch, Teilzeit

2004 - 2008

Angestellt bei der Bibliothek der Heinrich-Heine-Universität in Düsseldorf, Teilzeit

## **Referenzen**

### Kunden, direkt oder durch Vermittlung

### Themengebiet, Art der Arbeit

Gerichte, Polizei und andere Behörden

Justiz

Vossloh  
HŽ (Kroatische Eisenbahn)

Eisenbahnschienensysteme, Verträge

Gerling

Versicherungen

Rasch  
Sintelon (Novi Sad, Serbien)

Tapeten- und PVC-Bodenherstellung, Verträge, Berichte, Vertragsverhandlungen

Alcatel  
HEP (Kroatischer Energieversorger)

Glasfaserkabel, Verträge

Winterhalter

Gastronomiemaschinen, Handbücher

RWE

Energieversorgung, Vertragswesen

Deutsche Telekom  
Telekom HR

Telekommunikation, Vertragswesen

Peek & Cloppenburg

Textil, Warendecklaration, Stoffe und Güter

Scheidt & Bachmann

Tankstellen- und Parkhaustechnik, Handbücher

Audi  
BMW  
Daimler-Benz  
Volkswagen

Automobilbau, Ausstattungen, Zubehör, Interieur, Exterieur

medi

Orthopädische Hilfsmittel, Produktbeschreibung, Handbücher

InterFace Floor

Teppichböden, Produktbeschreibung, Marketing, Berichte